

<<罗马尼亚文学>>

图书基本信息

书名：<<罗马尼亚文学>>

13位ISBN编号：9787560015606

10位ISBN编号：7560015603

出版时间：1999-06-01

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：冯志臣

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<罗马尼亚文学>>

### 内容概要

《罗马尼亚文学》问世之前，我国尚无从古至今全面介绍罗马尼亚文学的专著。笔者结合多年的教学实践和研究，把该国文学的演化浓缩成十几万字，贸然泼洒纸上，以期使读者阅后能够了解罗马尼亚文学的发展脉略，并可就时代分野、作家介绍、作品评价等方面的某些问题，同专家们商榷。

罗马尼亚文学属小国文学，许多史实和背景鲜为人知，所以该书结合文学萌生和成长的轨迹，适度介绍了罗马尼亚民族与历史的演变过程，烘托文学发展的主脉。

民间文学在该国文学中占有重要地位，特单列一章。

书面文学按时代发展的主脉，对重大事件、流派、主要作家与作品作了系统、详尽的介绍。

所选材料简练、准确，对作家与作品评价相对客观、公正。

介绍和评价罗马尼亚社会主义时期的文学和作家是《罗马尼亚文学》的重要部分。

笔者广泛涉猎各派之言，切实把握历史事实，对该阶段的成功与失败阐述了自己的见解，供批评、指正。

## <<罗马尼亚文学>>

### 书籍目录

引子一、民间文学二、封建时期的文学1.古斯拉夫语经文与史书2.罗马尼亚语经文与史书的兴起3.人文主义与文学三、1780-1918年的文学1.启蒙运动与阿尔迪亚尔学派2.改革浪潮与“48”文学3.“48”文学之余波四、1876-1918年的文学1.文学鼎盛与经典作家2.世纪之交五、两次世界大战之间的文学演化1.诗歌2.小说3.戏剧文学六、社会主义现实主义文学的兴衰与影响1.诗歌2.小说3.戏剧文学主要参考书目文学大事年表

## &lt;&lt;罗马尼亚文学&gt;&gt;

## 章节摘录

书摘 1944至1989年在罗马尼亚文学发展长河中是一个独具特色的历史时期。

这一时期的文学鉴于特定的外部政治、社会环境和内在因素的制约，走过了一条异常曲折、艰难的路，45年的文坛风雨饱含功过是非，为罗马尼亚留下一份值得认真评价的文学遗产。

1944年8月23日是第二次世界大战期间罗马尼亚经历的重要历史转折点，同时它也标志着罗马尼亚社会主义时期文学的起始。

这一天，曾受希特勒控制的罗马尼亚王国发生武装政变，推翻安东内斯库军事独裁，调转枪口向法西斯宣战。

此后，罗军协同盟军解放了本国和别国大片领土，直至取得反法西斯战争的最后胜利。

在这场关系民族存亡的大搏斗中，罗马尼亚作家功不可没，他们始终坚持民主进步立场，在文化思想战线同法西斯倾向和右翼势力进行斗争，极大地鼓舞了民族精神，推进了民主进程。

全国解放时，从年龄上看，有三代作家活跃在文学战线上。

其一，本世纪初业已成名的T·阿尔盖茨、M·萨多维亚努、I·阿格尔比恰努、G·巴科维亚等均步入60至80岁高龄，他们是文坛元老，在文学领域仍然起着举足轻重的作用。

其二，两次世界大战期间为批评界认同的作家，如：L·布拉·加、I·巴尔布、A·菲利皮德、Cm·佩特雷斯库、Cz·佩特雷斯库、H·巴巴达特—本杰斯库、I·皮拉特、G·克林内斯库、G·博格察、Z·斯坦库等，1944年时都处于40至60岁的年龄段，他们精力旺盛，勇于革新，创造风格大多印有欧洲现代主义痕迹，对当时的文坛具有很大影响。

其三，第二次世界大战期间一批年龄不足四十岁的年轻作家步入文坛，其中有G·杜米特雷斯库、M·普雷达、E·热贝利亚努、M·贝纽克、I·卡拉扬、C·托内加鲁等，他们在动荡的战争岁月中，对黑暗势力横行的旧的社会体制和某些陈旧的文学模式提出挑战。

在谴责法西斯统治和呼唤新时代的同时，他们的文学创作朝着不同方向发展，促成了革命文学、反叛文学和超现实主义文学于战后数年在罗马尼亚的兴起。

上述三代人构成了社会主义文学起始阶段的强大作家阵容，保证了罗马尼亚文学优良传统的延续性，也为新时期文学的发展提供了坚实的基础。

这一时期的文学从一开始就带有鲜明的倾向性，文学创作必须为新的社会制度服务是时代向它提出的基本要求，在战后45年的时间里它一直沿着这条主线向前发展，开花结果，但是在不同的历史阶段，由于文艺导向的偏颇和失误，或者非文学因素的不恰当干预，它也经受了严重挫折，在低谷徘徊。即使在这种情况下，文学创作仍然按照其内在规律顽强表现自己，在坎坷的境遇中以相应的形式作出反应。

这里，必须对某些直接影响文学的社会、政治状况予以介绍，舍此则无法理解文学阶段的划分、多变的演化过程、扭曲的文学现象以及作家队伍的构成。

传说含神话传说和历史传说两大类。

前者致力解释自然现象，囿于某一历史发展阶段人类知识的局限性，所以这类解释一般不具科学性，而蒙有神话色彩；后者取材于历史事件和历史人物，但许多细节同样不具备史料价值，主观臆想和传奇成分浓重。

罗马尼亚的神话传说大多反映古代宗教信仰，与后来的基督教关系不大。

许多神话人物来自民间，同口头流传的故事中的人物相似，如鬼怪、林妖、仙女等。

即使偶尔出现《圣经》人物；也只是假借名义。

例如，上帝生于创世之后，是力量和智慧的化身。

圣诞老人愚笨，由于他的妻子曾为耶稣接生，所以就砍掉了妻子的手。

圣彼得是狼的守护神，危害人间。

魔鬼也不是宗教意义上的魔鬼，他总以滑稽的面貌出现，与上帝作对。

大量神话传说涉及天地和生灵，给予特定解释。

例如，天是物质的，离地不远，有时开合；地是平的，由木桩或鱼背支撑。

地震是由于鱼在动，或者是巨蝎啃咬木桩；日、月本是兄妹，可他们却近亲结婚，因此受到惩罚，永

## &lt;&lt;罗马尼亚文学&gt;&gt;

不相见。

涉及动、植物的神话也相当多，寓意与童话故事相近。

例如，刺猬聪明，蜜蜂勤劳，狐狸狡猾。

还有一些涉及饮食、疾病、药物、财宝、命运、祸福等。

历史传说含有一定的史实内核，但表现手法十分夸张。

有时，为了突出历史人物或历史事件，讲述人不惜为此增添大量神秘、离奇细节。

例如，摩尔多瓦公国的斯特凡大公之所以战胜土耳其入侵军，主要是因为他政策对路，深得民心，战术灵活，而一些历史传说却把他的胜利归于神明相助，以加大听众的好奇心和敬佩。

这类传说涉及到的人物有名垂青史的大公，如德拉戈什、内格鲁、斯特凡、巴沙拉布、采佩什、库扎等；也有行侠仗义、扶困济危的民间豪杰，如达里耶、多博什、德拉古、晶蒂亚等。

此外，还有一些历史传说揭示山川、井泉、地名的来历，属地理方面的历史典故。

例如白谷这一地名的起源，是因为过去有许多将士战死在那里，荒滩白骨累累。

而红色橡树林则说一队侵略军遭擒后，被套在木犁上流着鲜血翻耕土地，播种橡籽，而后长出了这片橡树林。

**笑话** 罗马尼亚笑话比较盛行，反映了这个民族的开朗、诙谐性格。

它产生于民间，流传于民间，既可以为生活增添诙谐、幽默的情趣，也可以把它作为一种武器，抨击各种不良现象和人物，或者善意规劝他人与朋友，使闻之憬悟。

历史上流传下来的民间笑话题材广泛。

首先，欺压百姓的贪官、税警和财主等是笑话抨击的主要对象，辛辣无情的讽刺一针见血戳破他们的画皮，揭示其丑恶本质。

一则笑话这样讲道：“一个富翁和一个穷人去打官司。

穷汉事先没有贿赂法官，而富翁异常吝啬，自信他不用行贿也能胜诉。

对簿公堂时，穷汉故意把身上的破皮袄塞得鼓鼓囊囊，暗示他有钱。

法官看在眼里，心中自然明白。

穷汉的官司打赢了。

随后，他把皮袄中的石头取出来，说道：“你断得公正，算你走运。

不然我就用石头砸你的头！”神甫本来是教民的典范，可许多神职人员的真实生活却见不得阳光，因而他们的伪善、无知、贪婪和道德败坏自然成了众矢之的，简练、苛刻的言辞勾勒出他们的面貌特征。

例如：“村里的红头发孩子都是神甫传的种。

”又如：“神甫饿死之前，全村人都得首先饿死。

”而对于人类社会的一些通病，诸如愚蠢、贪婪、吝啬、奸诈等，民间笑话使用的手法则比较温和和婉转，寓教于幽默之中。

例如：一个青年去相亲，朋友们劝他见到姑娘时，要投以“绵羊的目光”。

年轻人照办了，立刻从肉铺买了许多羊眼睛，一到女方家就朝姑娘投掷过去。

又如：一个呆子爬上树，为了站得稳当些，就用斧头砍断脚下的树杈，结果从树上跌了下来，从而引出“自作自受”的成语。

民间笑话中流传最广、最受欢迎的是《波卡勒笑林》(Pocal )。

波卡勒貌似愚蠢，可他在一系列令人捧腹的情节中，却充分显示了普通百姓的机智、公正和美德，巧妙的应变和犀利的语言脍炙人口，其效果可令那些对号入座的官员、神甫、宪警、村长和富翁为之胆战，令社会上的败家子、吝啬人、酒鬼、懒汉和轻浮的女人无地自容。

《波卡勒笑林》源自阿拉伯世界，但经过世代加工，已经罗马尼亚化了。

它在内容和表现手法上，与我国维吾尔族的《阿凡提》似乎有亲缘关系。

第一次世界大战结束后，罗马尼亚进入历史发展的现代阶段。

随着奥匈帝国的解体和德国的失败，1918年12月1日特兰西瓦尼亚回归祖国，完成了人民世代追求的民族大统一。

版图扩大了，人力、物力和财力得到相对集中，促成了政治、经济、文化生活的变化，明显体现在各

## &lt;&lt;罗马尼亚文学&gt;&gt;

个领域突破延续若干世纪的狭隘、封闭的地区观念，力争与欧洲现代化进程同步。

另一方面，俄国无产阶级取得胜利后，1921年罗马尼亚共产党宣布成立，社会主义潮流和工人运动迅速发展，使整个社会生活发生了新的变化。

此外，在欧洲各种思潮逐步渗人的情况下，20世纪30年代法西斯势力也在罗马尼亚滋生繁育，推行反共、排犹、残害民主力量等极端思想。

此后，这股势力终于与希特勒合流，使罗马尼亚卷入第二次世界大战的旋涡。

在这种由国内外各类因素造成的社会氛围中，该时期罗马尼亚文化具有下列两个鲜明特征。

其一，在深入发掘民族性的同时，大力与欧洲文化接轨，促进现代化进程。

其二，思潮迭起，民主、进步力量与法西斯、反动势力抗争，大部分知识分子卷入了这场以各种形式表现出来的激烈搏斗中。

纵观罗马尼亚文学发展的轨迹，这一期间的文学是继经典作家时期后的又一个繁盛时期，无论是作家数量、文学种类还是作品的价值，都有长足进步，接近或达到欧洲水平，可与许多国家的文学相媲美。

就文学倾向来讲，传统主义和现代主义构成两大潮流，但它们不是截然对立的，在继承和创新的根本问题上虽然相互否定，但又互为补充。

传统主义在继承的同时刻意求新，现代主义引进新流派的根基离不开传统。

如果说第一次世界大战前的传统主义主要代表是耕耘派，那么战后这一潮流的继承者则是《思想》杂志。

它的立论在于面对世界主义的侵袭，应该保护罗马尼亚文化精髓，即民族精神，因为西方的生活方式和罗马尼亚稚弱、纯真的民族性互不相容，文明与文化之间存在一条断裂带。

耕耘派认为民族性在文学中的体现归结为历史和民俗，《思想》杂志则批驳这一观点过于偏狭和物化。

它认为作家不应该只是双眼紧紧盯住祖国的大地，更需要举目观天，精神世界的“天”。

罗马尼亚民族性必须增加基本的精神因素，即东正教。

具体地说，《思想》杂志在沿袭耕耘派主体思想的同时，又倡导文学的宗教性和神秘主义。

但是，与这一潮流有关的绝大部分作家在创作过程中并没有理会这一说教，而是在弘扬传统的过程中力求手法和技巧的革新，有些甚至转向现代流派。

现代主义的倡导人是E·洛维内斯库(Eugen Lovinescu, 1881—1943)，他以杂志《飞来的精灵》和相关的文学社团为核心开展活动，对文学的发展起了重大作用，其影响有如上个世纪的“青年社”。

这一流派追求两个目标，一是发现和培育青年作家，二是传播现代主义。

第一个目标在下文中自会述及，第二个目标需做简要介绍。

洛维内斯库倡导现代主义的出发点在于强调“时代精神”，这意味着各国文明一体化和同步发展势在必行。

但是，现实情况是各民族之间的文明程度存在差异，后进者将受益于发达文明，通过“摹拟”和“同步”两个步骤发展自己。

“摹拟”不是简单引进文明形式，而是移植之后创建自身的独有内容；“同步”指价值交流和接纳、吸收别国文学的新鲜成分和现代性，使民族文学在美学标准上与欧洲一致。

在这一点上，洛维内斯库并不反对传统和民族性，而是主张文学应该克服狭隘的地区观念，力争革新。

他认为罗马尼亚的现代化进程始于19世纪初，自欧洲革新思想渗透进来以后，整个社会逐步挣脱东方类型的束缚，为后来的发展创造了条件。

就文学来讲，在这个基础上它的演化趋势必然是与“时代精神”同步，与社会本身及其固有的各种思潮和问题同步。

为此，他认为文学必须在题材和美学方面实现重大突破，即：乡村文学向城市文学过渡、叙事诗向抒情诗过渡、提倡散文的客观性、发展分析性小说。

他的文学思想和美学标准得到了同时代许多作家的认同。

.....



## <<罗马尼亚文学>>

### 媒体关注与评论

内容提要本书问世之前，我国尚无从古至今全面介绍罗马尼亚文学的专著。

笔者结合多年的教学实和研究，把该国文学的演化浓缩成十几万字，贸然泼洒纸上，以期使读者阅后能够了解罗马尼亚文学的发展脉络，并可就时代分野、作家介绍、作品评价等方面的某些问题，同专家们商榷。

罗马尼亚文学属小国文学，许多史实和背景鲜为人知，所以该书结合文学萌生和成长的轨迹，适度介绍了罗马尼亚民族与历史的演变过程，烘托文学发展的主脉。

民间文学在该国文学中占有重要地位，特单列一章。

书面文学按时代发展的主脉，对重大事件、流派、主要作家与作品作了系统、详尽的介绍。

所选材料简练、准确，对作家与作品评价相对客观、公正。

介绍和评价罗马尼亚社会主义时期的文学和作家是本书的重要部分。

笔者广泛涉猎各派之言，切实把握历史事实，对该阶段的成功与失败阐述了自己的见解，供批评、指正。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>